

LAUS ERUMPAT EX AFFECTU
IN HONOREM SANCTI MICHAELIS
Archangelis

Libro sub titulo Prosarium Aquisgranensis, francogallice *Prosaire Aix-la-Chapelle*, invenitur haec sequentia pro Festo Sancti Michaelis Archangelis.

Seq.

7.



Aus e-rúmpat ex affé-ctu, Psál-lat chó-rus in conspé-

ctu Su-pernó-rum cí-vi-um. 2. Laus ju-cúnda, laus de-có-ra,

Quando láudi conca-nó-ra Pú-ri-tas est córdi-um. 3. Micha-ë-

lem cúnci láudent, Nec ab hú-jus se defráudent Di-é-i lae-

tí-ti-a. 4. Fé-lix dí-es qua sanctó-rum Re-censé-tur Ange-ló-

rum Sol-lémpnis victó-ri-a. 5. Drá-co vé-tus expugná-tur,

Et dra-có-nis effu-gá-tur In-imí-ca lé-gi-o. 6. Exturbá-tus

ANGLICE

1. Let praise break out of love, let the choir sing in the sight of the heavenly citizens.

2. A delightful praise is an honourable praise, when in praise completely resonant is the purity of hearts.

3. Let all praise Michael, lest by the happiness of this day they be deceived.

4. Happy is the day, the solemn victory of the holy angels, whence they [the people] be examined.

5. The ancient dragon is conquered, and the inimical legion of the dragon is driven away.

6. The disturber was sent away, and the accuser was thrown away from the summit of heaven.

7. Under the guardianship of Michael, [there exist] peace on earth, peace in the heavens, praise, and jubilation.

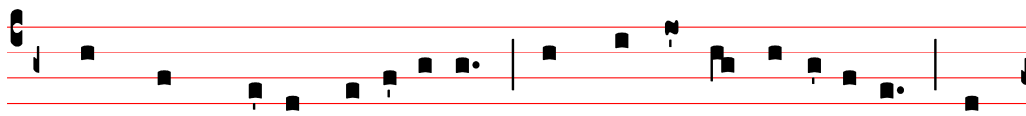
8. When he triumpheth in battle, may he be powerful with virtue, standing firm with salvation for everyone.

9. The furnisher of sin, banished from above; he watcheth for the expanse of this sky.

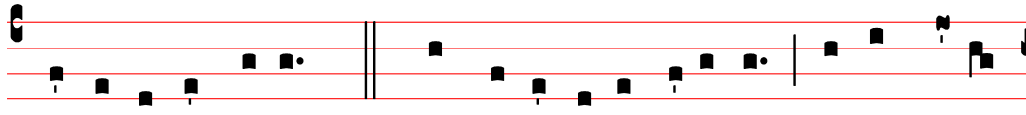
10. The present watchkeeper watcheth over diligently treacheries, wistleth virtue, not to mention annihilates it [the furnisher of sin].

11. Three distinct hierarchies, theories are free from yoke, and

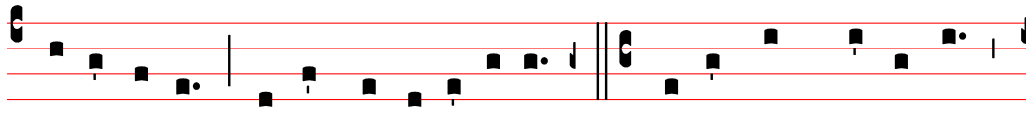
est turbá- tor, Et pro-jéctus accu-sá- tor A coéli fa-stí-
gi- o. 7. Sub tu-té-la Micha- ë- lis, Pax in tér-ra, pax in coélis,
Laus et ju-bi- lá-ti- o. 8. Cum sit pót-ens hic virtú- te, Pro com-
mú-ni stans sa-lú-te, Tri- úmphant in proéli- o. 9. Sug-géstor scé-
le-ris, Púlsus a súde-ris, Pro hú- jus á-ë-ris Obsérvat spá-
ti- a. 10. Dó-lis inví-gi-lat, Vír-tus insí-bi-lat, Sed hunc anní-
hi-lat Praésens custódi- a. 11. Tres di-stínctae hie-rarchí- ae,
Jú-gi vá-cant the- o-rí- ae, Ju-gí-que si-lénti- o. 12. Nec obsí-
stit the- o-rí- a, Si-ve jú-gis armoní- a, Jú-gi mi-ni-sté-ri- o.



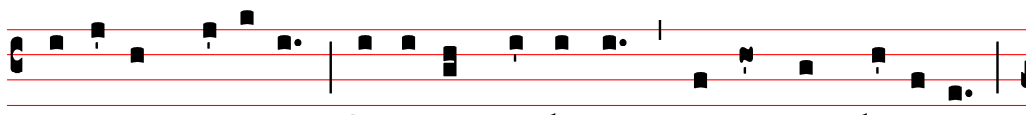
13. O quam mí-rae ca-ri-tá-tis Est su-pérnae ci-vi-tá-tis Ter



térna di-stíncti-o. 14. Quae nos ámat et tu-é-tur, Ut ex nóbis



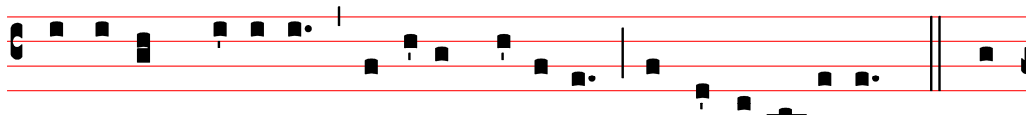
restauré-tur E-jus dimunú-ti-o. 15. Sic-ut sunt hómi-num



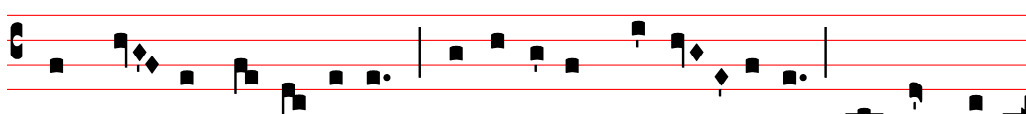
Di-vérsae grá-ti-ae, Sic é-runt ór-di-num Di-stínctae gló-ri-ae,



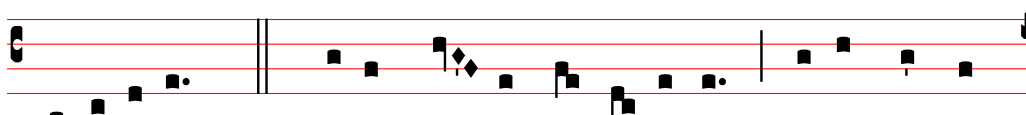
Jústis in praémi-o. 16. Só-lis est á-li-a Quam lúnae dígni-tas,



Stel-lá-rum vá-ri-a Re-lúcet clá-ri-tas, Sic re-surrécti-o. 17. Vé-



tus hó-mo no-vi-tá-ti, Se terrénus pu-ri-tá-ti Confórmet



coelésti-um. 18. Co-aequá-lis hic fu-tú-rus, Li-cet nondum



plene pú-rus, Spe praesúmat praémi-um. 19. Ut ab ípsis advi-

from ever-flowing
silence

12. Neither
theory nor ever-
flowing harmony
opposeth ever-
flowing ministry.

13. O what
thrice three-
apiece distinction
of the heavenly
city it is of won-
derful charity!

14. Which
loveth and pro-
tecteth us, so that
its understatement
is restored
from us.

15. In the
same way are the
diverse graces of
men, in this way
shall be the dis-
tinct glories of
the orders, in rec-
ompense to the
just.

16. The digni-
ty of the sun is
different from
that of the moon,
the coloured
brightness of stars
shineth out, so
doth resurrection.

17. The an-
cient man to
newness, the
earthly man to
purity of the

heavens mouldeth himself.

18. This who is to become coequal, although fully pure, he may not yet presume with hope.

19. So that from these we shall survive, eager we may adore devoutly these with servility.

20. Sincere devotion uniteth us to God, and joineth us to the angels.

21. Meanwhile replying not concerning the heavenly secrets, let us raise our pure minds to heaven with our hands.

22. So that the heavenly court deemeth us coheirs, and be extolled by whichever divine grace.

23. Glory be to the Godhead, and unity be to the members.

Amen.

vémur, Hos de-vó-te vene-rémur, Instántes obséquii- o.

20. Dé-o nos concí-li- at, Ange-lísque só-ci- at, Sincé-ra de-vó-

ti- o. 21. De secré-tis re-ti- céntes Inte-rim coelé-sti-bus,

E-ri-gá-mus pú-ras méntes In coélum cum máni-bus. 22. Ut

su-pérna nos digné-tur Co-haéredes cú-ri- a, Et di-vína collau-

dé-tur Ab utrísque grá-ti- a. 23. Cá-pi-ti sit gló-ri- a, Mem-

brísque concórdi- a. A- men.

ab JOSIPHIDE GONZAGA ALDERETE

edita die 3 mensis Februarii, anno MMXII

rededita die 4 mensis Februarii, anno MMXII